K. 173. Rock inscription from Poeng Preah Put Lo, 869 Śaka

Chloé Chollet and Jules Roeské

Authors of digital edition: Chloé Chollet, Jules Roeské

Identifier: DHARMA_INSCIK00173

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00173.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-10 14:29 (f06392d), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

1. Vasantatilakā

〈1〉 Ācāryya-kirtti-vara sāddhyata bhakti-stotraṁ
〈2〉 saṁpātra-janma-guha bhakti tathāgacāryya
〈3〉 māheśvarasya pitṛ-vaṅśa-prasaṅga-bhaktaḥ
〈4〉 vuddhaḥ sphuṭasya varasāddhya-guhāsya varddhe

〈5〉 yati gaṇa sādhu sajjana ta lvaḥ vraḥ guhā ta pavitra〈6〉 smita hita vrahmaviṣnu parameśvara vuddha prayatna〈7〉 vyatta man na vaddha mūrtti gun na kāra vvaṁ daiy ti leṅ· mvāya〈8〉 sphutta man na śuddha mvāya ta pañcvāya gi kalpa ta pvāna

Translation into French by Roeské 1914

1.

L’ *ācārya* Kīrttivara a composé l’hymne pieux. Il possède les qualités de puissance et de naissance, la piété, et il suit la carrière des Tathāgatas. Il est dévot à Maheśvara par tradition de famille. Que cette grotte, entreprise excellente de cet homme à la pénétrante intelligence, soit prospère !

〈5–8〉 La communauté des ascètes, sainte 〈et〉 sage, dans cette grotte pure, a offert en don un Buddha, un Brahmā, un Viṣṇu, un Parameśvara souriants et bienfaisants. Clairement, (*vyakta*), il y a là une statue [...] produit des mérites : il n’y en a pas d’autres en dehors d’elle. Nettement, elle est la seule pure. On a donc établi ces quatre fondations.

Commentary

The inscription is engraved within a frame incised in the rock face. The Sanskrit and Khmer parts are separated by two perpendicular lines.

Roeské’s edition has *daṇḍa* at the end of each line. They are not visible on the EFEO rubbing n. 895.

Bibliography

First published by Jules Roeské (1914, p. 638) with a French translation.

Primary

[JR] Roeské, Jules. 1914. “Les inscriptions bouddhiques du mont Koulen.” JA 11 (3), pp. 637–644. [URL]. Page 638.